

Warszawa: Usługi tłumaczeń pisemnych dla potrzeb Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Numer ogłoszenia: 399950 - 2014; data zamieszczenia: 05.12.2014

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego.

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) NAZWA I ADRES: Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, ul. Krakowskie Przedmieście 15/17, 00-071 Warszawa, woj. mazowieckie, tel. 022 42 10 100, faks 022 82 88 773.

Adres strony internetowej zamawiającego: www.mkidn.gov.pl

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Administracja rządowa centralna.

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Usługi tłumaczeń pisemnych dla potrzeb Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

II.1.2) Rodzaj zamówienia: usługi.

II.1.4) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia: Usługi tłumaczeń pisemnych dla potrzeb Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

II.1.6) Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 79.53.00.00-8.

II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej: nie.

II.1.8) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej: nie.

II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA: Zakończenie: 31.12.2015.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WADIUM

Informacja na temat wadium: Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium

III.2) ZALICZKI

III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

III. 3.1) Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Zamawiający nie precyzuje w/w warunku. Zamawiający dokona weryfikacji w/w warunku na podstawie złożonego oświadczenia o spełnianiu warunków, określonych w art. 22 ust. 1 ustawy

III.3.2) Wiedza i doświadczenie

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Zamawiający uzna ww warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że Wykonał należycie, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych głównych usług, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie co najmniej dwie usługi o wartości nie mniejszej niż 70.000,00 zł brutto każda z nich, których przedmiotem było świadczenie stałych usług w sposób ciągły przez okres min. 12 miesięcy każda z nich, odpowiadające swoim rodzajem usługom zawartym w opisie przedmiotu zamówienia (tj. tłumaczenia z/na język angielski lub i niemiecki lub i francuski lub/i rosyjski lub i hiszpański lub i ukraiński). Zamawiający dokona weryfikacji ww warunku na podstawie złożonego

oświadczenia o spełnianiu warunków określonych w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp oraz na podstawie wykazu wykonanych głównych usług w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie) wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane oraz załączonych dowodów czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie

III.3.3) Potencjał techniczny

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Zamawiający nie precyzuje w/w warunku. Zamawiający dokona weryfikacji w/w warunku na podstawie złożonego oświadczenia o spełnianiu warunków, określonych w art. 22 ust. 1 ustawy

III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Zamawiający uzna w/w warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże że dysponuje lub będzie dysponował co najmniej 13 tłumaczami (w tym po jednym tłumaczu do tłumaczeń przysięgłych): - 3 tłumaczy języka angielskiego, 2 tłumaczy języka niemieckiego, 2 tłumaczy języka francuskiego, 2 tłumaczy języka rosyjskiego, 2 tłumaczy języka hiszpańskiego, 2 tłumaczy języka ukraińskiego) którzy będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia i będą posiadać następujące wykształcenie i doświadczenie: Tłumacze Wykształcenie Doświadczenie język angielski - 3 tłumaczy ukończone magisterskie studia wyższe filologiczne z zakresu języka angielskiego lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku angielskim doświadczenie w przetłumaczeniu co najmniej 500 stron obliczeniowych w języku angielskim język niemiecki - 2 tłumaczy ukończone magisterskie studia wyższe filologiczne z zakresu języka niemieckiego lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku niemieckim doświadczenie w przetłumaczeniu co najmniej 500 stron obliczeniowych w języku niemieckim język francuski - 2 tłumaczy ukończone magisterskie studia wyższe filologiczne z zakresu języka francuskiego lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku francuskim doświadczenie w przetłumaczeniu co najmniej 500 stron obliczeniowych w języku francuskim język rosyjski - 2 tłumaczy ukończone magisterskie studia wyższe filologiczne z zakresu języka rosyjskiego lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku rosyjskim doświadczenie w przetłumaczeniu co najmniej 500 stron obliczeniowych w języku rosyjskim język hiszpański - 2 tłumaczy ukończone magisterskie studia wyższe filologiczne z zakresu języka hiszpańskiego lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku hiszpańskim doświadczenie w przetłumaczeniu co najmniej 500 stron obliczeniowych w języku hiszpańskim język ukraiński - 2 tłumaczy ukończone magisterskie studia wyższe filologiczne z zakresu języka ukraińskiego lub ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń w języku ukraińskim doświadczenie w przetłumaczeniu co najmniej 500 stron obliczeniowych w języku ukraińskim W tym Język angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański, ukraiński - po jednym tłumaczu przysięgłym Każdy z nich posiada prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego zgodnie z ustawą z dnia 25.11.2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. 2004 r., Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.)

III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Zamawiający nie precyzuje w/w warunku. Zamawiający dokona weryfikacji w/w warunku na podstawie złożonego oświadczenia o spełnianiu warunków, określonych w art. 22 ust. 1 ustawy

III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY

III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć:

wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych dostaw lub usług, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy lub usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie;

określenie dostaw lub usług, których dotyczy obowiązek wskazania przez wykonawcę w wykazie lub złożeniu poświadczeń, w tym informacja o dostawach lub usługach niewykonanych lub wykonanych nienależycie

Dot. usług, o których mowa w pkt. III.3.2).;

III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:

oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia;

aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych

Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:

III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający, że:

nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

III.4.4) Dokumenty dotyczące przynależności do tej samej grupy kapitałowej

lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów albo informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej;

III.6) INNE DOKUMENTY

Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5)

7. W przypadku polegania na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów Wykonawca zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dysponowania niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu

zamówienia W/w dokument musi zostać złożony w formie oryginału; - W przypadku udzielenia pełnomocnictwa - oryginał pełnomocnictwa lub kopia poświadczona przez notariusza. - Formularz ofertowy

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony.

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert: cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:

1 - Cena - 90

2 - termin płatności - 10

IV.3) ZMIANA UMOWY

przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy:

Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian

Wzór umowy stanowi Załącznik Nr 1 do SIWZ. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany osób wskazanych w ofercie do realizacji Umowy. Zmiana osób, o których na etapie realizacji niniejszej Umowy wymaga spełnienia łącznie poniższych warunków: a) wskazana nowa osoba musi posiadać minimum takie samo doświadczenie, jak osoba wskazana w ofercie Wykonawcy; b) Zamawiający udzieli Wykonawcy pisemnej zgody na zamianę osoby wyznaczonej do realizacji Zadania.

IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia: www.mkidn.gov.pl

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem: Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, ul. Krakowskie Przedmieście 15/17, 00-071 Warszawa.

IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 15.12.2014 godzina 11:00, miejsce: Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, ul. Krakowskie Przedmieście 15/17, 00-071 Warszawa, Biuro Podawcze.

IV.4.5) Termin związania ofertą: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej: Wydatek współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przez budżet państwa w ramach pomocy technicznej Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko..

IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: nie Umieszczono na stronie internetowej Zamawiającego oraz tablicy ogłoszeń w dniu 05.12.2014 r.